

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

357

MIRAFLORES

Maestro ROSAMIRA M. DE ZENTENO ESPECHE Escuela N° 84

Fojas 3

[1° envío]

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 84 de Miraflores

Director Srta. Rosamira de Zentana Espocho

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	1
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales .....	1
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo .....	1
		j) Mitos.....	
		k) Cosmogonía.....	
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	
b) Juegos.....			
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....		
	b) Leyendas .....	1	
	c) Fábulas, anécdotas. ....	1	
	d) Cuentos .....	1	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares .....	
	c) " infantiles.....		
4° - Conocimientos populares	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	
		a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
k) Otros conocimientos .....			

## OTROS TRABAJOS

.....

.....

84



2

## Folklore Argentino

Escalada - Miraflores

Escuela Nacional N.º 84

Directora - Rosamira M. de Fonteno Espesche

Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (mágica, divina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc) -

a - Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades

Para los granos y llagas - Hervir hojas de turca en agua, lavarse la parte afectada, empapando en esta agua, un pedazo de algodón.

Después de secar las hojas, machacárlas hasta reducirlos a polvo, luego polvorear con éste las heridas y cubrir las con una venda hasta el otro día, en el cual se deberá repetir la operación.

Para el dolor de muelas - Machacar hojas de atamisque (monte espinoso de hojas muy pequeñas y de olor desagradable) y semillas de algodón, formando con éstas y un poco de sebo de vela, una pasta que se aplicará envuelta en un pedazo de algodón en la muela carada.

Para la misma enfermedad, cuando se hincha la cara. Aplicar en la hinchazón un emplastro de sebo derretido, al cual se le añadirá polvo de azufre, de sal y flor de ceniza. Inmediatamente de aplicarse el emplastro debe volverse a calentar aplicándolo varias veces. Calman los dolores y desaparece la hinchazón.

b- Nombre con que vulgarmente se designa á los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc. de la región y lo que se sabe de ellos -

Insectos Puumhunes - Conócese con este nombre unos insectos pequeños de cuerpo abultado, que tienen la propiedad de oradar las tapias ó murallas de las casas; éstos aparecen en Octubre, se pierden indefectiblemente el 2 de Noviembre, razón por la cual hay personas que creen que estos animales son almas en pena, que salen á recordar á sus deudos, la necesidad de que hagan oración por ellas. Los hay negros y amarillentos. Se dice que los negros, son las almas que se condenarán, éstos pican fuertemente, produciendo en la piel una hinchazón más ó menos grande. Los otros que según las creencias populares antiguas, son las almas que alcanzarán perdón de Dios, son mansos y los niños suelen jugar con ellos. Por el hecho de perderse el día de los muertos, se dice que ese día, Dios les designó el lugar que debe ocupar cada uno para la eternidad.

Localidad - Miraflores

3

Escuela Nacional N.º 84 - Directora - Rosamira M. de Quintanar

d - La Salvagina - Es un paraje situado en el camino que media entre los distritos de Miraflores y Los Angeles, rodeado por sierras mas o menos elevadas y accesible solo por la parte este.

En este paraje crece en abundancia, un arbusto llamado salvagina, cuyo nombre ha recibido aquel. Es una planta de hojas alargadas, tallo delgado, recto y sin ramas. Crece generalmente en direccion vertical. La flor es pequena, de color rosado y de un olor mas o menos agradable. Cuéntase que en este sitio habia una solamanca y que los viajeros que se ven precisados a recorrer este camino a deshora de la noche, sienten músicas y cánticos armoniosos en su interior.

La Cuestecilla de Sta. Rosamona Colgada - Como el anterior este paraje está situado en el camino de Miraflores a Los Angeles. Es un paso muy angosto en medio de dos precipicios. Cuéntase que al pasar por allí una mujer llamada Rosamona, se agarró del cabello en un monte espinoso que habia al borde del camino. Por mas esfuerzos que hizo la pobre mujer, no logró desasirse de la rama; el caballo en que montaba siguió su camino, y ella quedó colgada. Al encontrarla los pasajeros, le dieron al paraje el nombre de Cuestecilla de Sta. Rosamona Colgada, que conserva hasta ahora.

**FOJA NO**  
**REGISTRADA**

Localidad - Miraflores

Escuela Nacional N.º 84

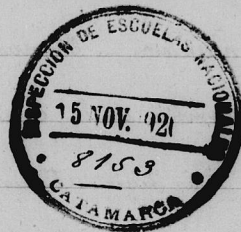
Directora - Rosarina Mo. de Kentino Enpuche.

Nombre de la persona que la narró - Constantino Brias. Edad, 46 años.

El tigre uturuncu - Es este un animal cuya forma de cuerpo se asemeja mucho al de una persona, siendo su estatura y color de la piel, más ó menos la del tigre común. Habitaba en las profundidades de las quebradas de los serras del distrito de los Angeles, departamento de Capayán y hacía gran perjuicio en las haciendas de los pobladores de aquella localidad. Muchos de los damnificados lo perseguían continuamente, sin conseguir darle muerte, pero más que así desahaban. Pasado el tiempo no faltó alguien que manifestara que este animal se convertía fácilmente en individuo, recayendo las sospechas de que sería el mismo, un hombre que habitaba en un rancho solo, en las orillas de la población de Miraflores y que aparecía por tiempos en él, sin que nadie conociera su origen.

Trasado de esto, uno de los propietarios de hacienda que más perjuicio recibía del uturuncu, se presentó al rancho antedicho y encontrando por casualidad al hombre en quien recaían las sospechas de los campesinos, le manifestó que sabía de positivo que era él quien ocasionaba los grandes perjuicios en la hacienda, amenazán-

dolo al mismo tiempo, de espionaje y darle muerte si persistía en su  
maldad. Desde aquel día el uturuncos desapareció, no volviéndose a  
saber más de él y el daño cesó por completo.





FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

357

MIRAFLORES

Maestro ROSAMIRA M. DE ZENTENO ESPEQUE Escuela N° 84

Fojas 20

[2do envío]

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 86 de Miraflores

Directora Rosamira M. de Zenteno Espeche

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	1
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " animales .....	
		d) " " faenas rurales.....	
		e) " " juego.....	
		f) " " la muerte, juicio final	
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	1
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería.....	
		i) Curanderismo.....	1
		j) Mitos.....	
		k) Cosmogonía.....	
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	
		b) Juegos.....	1
		2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....
b) Leyendas.....	1		
c) Fábulas, anécdotas. ....	1		
d) Cuentos.....	1		
e) Refranes, adivinanzas.....	1		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares .....	
	c) " infantiles.....		
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....		
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc. de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos .....	

## OTROS TRABAJOS

54  
2

Folklore

Argentino



Escuela Nacional  
N.º 84

Directora

Rosamira M. de Yenteno  
Espeche

## Folklore Argentino

Localidad — Miraflores

Escuela N.º — 84

Directora — Rosarina M. de Venturo Espuche

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturalera inanimada

Durante las grandes festividades religiosas que se realizan en esta población, los sacerdotes bendicen pan, que reparten entre los fieles, quienes lo conservan como un preservativo del mal y cuando se desencadena una fuerte tempestad suelen tirar este en los techos de las casas, para evitar, según se dice, que el rayo caiga sobre ellos o sobre las personas.

En idénticos casos se acostumbra hacer cruces de ceniza en el suelo, en sitios despejados para que la tempestad calme o disminuya su furor. Cuando se producen truenos fuertes o relámpagos, se suele pronunciar en alta voz estas palabras que repiten todos los miembros de la familia:

San Jerónimo bendito,

Santa Bárbara doncella,

Libranos del rayo

y de la centella.

La gente del pueblo cree que la luna es una señora y enseñan a los niños pequeños que la llamen "mama luna". Al aparecer la luna nueva y vista por primera vez, le enseñan una moneda en la creencia que con este acto, ella aumentará la fortuna.

Localidad — Minatitlán

Escuela N.º — 84

Directora — Rosamira M. de Ventosa Espinoza

Luz del Charco

~~Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturalismo imaginado~~

Hay en esta población un lugar que le llaman "el charco", es un paso del camino real, que siempre se encuentra húmedo o con agua; cuenta la tradición que desde hace muchos años, en dicho sitio, aparece en las noches oscuras, una luz, que nadie ha podido descubrir de donde proviene, a pesar de que varios han pretendido hallar su origen y con tal objeto se dirigían al sitio donde aparecía la misteriosa luz, pero cuanto más se aproximaban, la luz parecía alejarse poco a poco, sin que hallan conseguido nunca llegar hasta ella. Los habitantes le llaman "la luz del charco" y creen que debe ser alguna alma en pena por lo que muchos de ellos se excusan de pasar por dicho paraje en las noches oscuras.

Localidad — Miraflores

Escuela N. N.º — 84

Directora — Rosamira M. de Venturo Caspeche

Supersticiones relativas a animales — Las palomas de castillas, criadas en las casas, dicen que traen la ruina de la familia.

— Cuando dos gallinas se ponen a mirarse fijamente se dice que debe morir una mujer soltera, conocida de la familia dueña de estos animales; cuando se miran dos gallos, un hombre soltero y cuando se miran una gallina y un gallo, morirá un hombre o mujer casados.

— Cuando cantan los gallos a deshora habrá alguna novedad en el pueblo.

— Si un gato se lava la cara o si un perro se revuelca poniéndose las patas para arriba, llegará alguna visita a la casa.

— Cuando canta con frecuencia la behuva, al rededor de una casa es porque va a morir alguna persona de la casa.

— Un pájaro llamado brevero, anuncia con su canto que van a madurar pronto las bravas.

— El collullo dicen que canta cuando está por madurar la algarroba.

— Cuando los terneros y toros valan y retogan anuncian lluvia.

Localidad — Minatitlán

Escuela N. N. — 84

Directora — Pasamiera M. de Venturo Espino

Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final, etc.

Cuenta la Sra. Carmen de Giraudant, cordobera domiciliada en La Guardia, Pcia. de Oaxaca, que las personas cuando están cerca de morir no hacen sombra, parándose en el sol. Así, dice que un señor llamado Tomás Pacheco, amigo suyo, fallecido en Mayo del corriente año, llegó a su casa, momentos antes de morir y ella se quedó asombrada al ver que no hacía sombra parándose en el sol y que pensó para sus adentros que la muerte de dicho señor estaba próxima. Salio luego de su casa y se fue a la cancha de con varios compañeros. Estos empezaron a jugar e inmediatamente invitaron a Pacheco, que hiciera lo mismo, el que se resistió diciendo, que lo haría en seguida, a los pocos minutos murió repentinamente allí en el mismo sitio, con lo que, dice la señora, comprobó una vez más, que el que está por morir no hace sombra.

Otros dicen, que cuando la persona está cerca de morir no aparta su vista del suelo, solo haciendo un esfuerzo y que indistintamente sin darse cuenta, la vuelve de nuevo, creyendo por esto que la tierra los llama como dicen los ancianos.

Localidad - Miraflores

Escuela N.º - 84

Directora - Rosamira M. de Fonteno Tappele

Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final, etc.

Cuando muere algún niño pequeño, se dice que el firmamento se cubre de nubes blancas en forma de escalitas, por donde el ángel sube al cielo.

Cuando un niño muere sin bautismo, va al limbo, lugar muy oscuro, intermedio entre el cielo y el infierno, donde nunca se goza de la presencia de Dios.



Localidad — Miraflores.

Escuela N. N. — 84

Divinera — Passamía M. de Venturo Espeche

Fantasmas, espíritus, duendes — Cuenta la señora Rosario Bazarte, de 86 años de edad, vecina de esta localidad, que una noche estando en cama sintió que el espíritu de la casa ladraba mucho, como persiguiendo algo al rededor de la habitación donde ella se encontraba, hasta que por fin llegó a la puerta corriendo como si lo que perseguía entrara a la pieza. El loro que estaba también adentro dió un grito y ella prorrumpió en una exclamación a San Antonio, pidiéndole no deje entrar a nadie allí. Con esto cesó el ladrido del perro y al poco rato amaneció.

La noche siguiente contó que la señora Delfina Carrizo, vecina de los Angeles; población cercana a ésta, le había manifestado que era ella quien anduvo la noche anterior y que pasó por detrás de la casa para que no le turbaran oídos. Pues, bien a los pocos días supo que la señora Carrizo, amiga suya, había fallecido, precisamente la noche aquella en que ladraba el espíritu, y que por lo tanto, el alma de dicha señora, había venido a despedirse de ella, para viajar a la eternidad.

Localidad - Miajales

Escuela N.º N.º - 84

Directora - Procamina M. de Venturo Espuche

Brujería — Contaba el señor David Mercado, que en tiempos que él era joven, (pues cuando refirió el cuento tenía ya 29 años), había en la población donde vivía (Concepción Cat.) una mujer que por renombre le decían, "la pegada", pues, a consecuencia de una quemadura se le había pegado el cuello con la barba. Dicha mujer era temible, por sus brujerías, pues, al mismo tiempo que curaba algunas enfermedades, hacía mal a quien no era de su agrado. Cuando se disgustaba con alguna persona, dicen que llegaba hasta el punto de manejarla, no dejándola caminar. Sucede que cayó enfermo un primo del señor David Mercado, llamado Alejandro Mercado, y los padres de este último, llamaron a "la pegada", para encomendarle su curación; ésta empezó el tratamiento y continuó por algunas meses, en los cuales no obtuvo ningún resultado favorable, sino muy al contrario, en los últimos días, el enfermo parecía agravarse. El señor David Mercado que no veía con buenos ojos a la tal curandera, pues, se daba cuenta de su incapacidad y al ver que los padres del enfermo no se animaban a despedirla de la casa, por temor de disgustarla y que ella con sus brujerías pudiera vengarse, resolvió un día, darle un sustazo que la hiciera olvidar sus echicerías, así es que después de tomarse unos tragos sigue a la vuelta

del mejor aguardiente, para adquirir coraje, se fue á ver á la tal curandera, y luego de manifestarle francamente que no creía en sus brujerías, ni en sus curaciones le dijo: "me voy á casa á traer un revolver, si no me maneas y me dejas llegar y volver sano, no saldrás de acá, sino después de muerta". Mas tardó, el señor en salir de la casa, que la bruja en tomar las de "Villa Diego" y no se volvió á tener noticias de ella en la población ni en los vecinos.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Rosamira M. de Venturo Espeche

Curanderismo - Para los orzuelos, saludar tres veces al mortero, dando vueltas al rededor de él y diciéndoles: "Buenos días señor mortero, sáname de este orzuelo." Esto debe hacerse en ayunas y retirarse sin darse vuelta ni mirar atrás.

Para el esto, hacer pasar por él, tres veces en cruz, la mano de un angelito o sea, de un niño muerto.

- El hipo se pasa inmediatamente, haciendo aullar en alguna forma a la persona que lo tiene.
- La tos y bronquitis crónica, se cura tomando durante un mes, en ayunas, agua de la raíz de malva, hervida hasta despedir el mullido y endulzada con miel de palo. El mismo remedio es eficazísimo para la estitiquiz o sequedad de vientre.
- Para los juanetes y sobrehuesos, friccionarse la parte enferma con grasa de avestruz.
- Para los alcoholistas, batir huevos de lechuga en vino y hacerlos beber; despues obarrecen el licor.
- Para curar el mul de ojo, hacer hervir hojas de flor de rosa de Ocotubre y lavarse los ojos con esa agua.
- Hay en Concepción, (Cat.) una señorita que cura la gusarera en los

animales, por secreto, para lo cual, le basta saber donde está el animal, qué color es y quien es el dueño, no se lo ve hasta los tres días, pasados los cuales, es seguro encontrarlo sano o por lo menos aliviado. Esta receta se llama Francisco Morcado, dice que el padre le enseñó a curar, manifestándole que no se podía comunicar el secreto, porque entonces las curaciones ya no tienen efecto.

También declara que según su padre, este remedio fue introducido por un cura Campos.

Para la spongoña, aplicarse leche de higuera blanca y por encima polvo de sal. Para que no se intore tomar aceite de olivo y leche de burra todos los días.

Para la mierna, emplasto de mistol bien machacado en el lugar de la picadura.

Para la quemadura, sumo de la cabeza de cebolla, aplicado dos o tres veces, calma los dolores y no se levanta ampolla.

Para el dolor de estómago, té de menta con unas gotas de aguardiente, si tomar y aplicar un atado de ceniza caliente al estómago.

Localidad — Miraflores

Escuela N.º N.º — 84

Directora — Rosamira M. de Venturo Espoche

1 Juegos populares — Carreteras de embolsados — Se entra el jugador en una bolsa atándosela debajo de los brazos. Se fija la distancia y emprenden la carrera a un mismo tiempo, dos, tres o cuatro jugadores, ganando el premio el que llega primero al punto fijado como término.

La pasa — Se cuelga una pasa de una piola, la que se ata en la punta de una caña, el que dirige el juego debe levantar rápidamente la caña cuando el grupo de jugadores quiere tomar la pasa. Los jugadores deben tomar la pasa con la boca, sin intervención de las manos. El que consigue tomarla en esta forma es el dueño del premio.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Pasamira Mo. de Venturo Espuche

A Juegos infantiles - Anda la llave - Es un juego entre varios niños; el que dirige el juego, mueve un objeto cualquiera sobre una mesa o en el suelo, diciendo: anda la llave, anda la llave..... mientras tanto los demás que están ardenados en fila, pasan rápidamente de uno a otro un pañuelo o una pelota. El niño que dirige el juego debe estar los ojos vendados y ocupar el centro. Pasados tres o cuatro minutos dirá: ¡para la llave! El que haya quedado con el pañuelo dará prendas; así se continúa hasta que hayan entregado sus prendas la mitad de los jugadores, luego se procede a hacer la devolución de ellas, para lo cual el dueño debe cumplir alguna penitencia indicada por el que dirige el juego.

V El lobito - Varios niños hacen rueda al rededor de otra que será el lobito, y dan vuelta tomados de la mano cantando: ¡Que lindo pasar por acá cuando el lobito está durmiendo! Después de dar dos vueltas preguntarán todas: ¿que estás haciendo lobito? A lo que contestará la del centro: ¡apibando un cuebillito! - Las de la rueda: ¿para qué? - La del centro: ¡para carrear una ovejita! - Las de la rueda: ¿que te hizo la ovejita? - Me comió todo el azúcar y la yerbita. Las de la rueda dispararán diciendo: Me alegro, por tonta; me alegro, por tonta. Si logra tomar

si alguna, la del centro, esa será de nuevo, el lobito.

G La telita de doña Juana — Los jugadores deben ser cinco; el que dirige el juego, hará que los otros tomen un pañuelo por las esquinas, luego dirá: "Esta telita le ha mandado doña Juana, para que la teja de mañana". Y dirigiéndose a los jugadores uno por uno, o varias veces al mismo, según su voluntad, ordenará: tire Ud., afloje Ud. alternativamente o repitiendo la orden. Los jugadores harán lo contrario de lo que se les manda, de no ser así, darán prenda, que después serán devueltas en la misma forma que en el juego anterior, es decir en el "anda la llave".

4 El quillito — Reunidos varios niños, tomarán asiento formando un círculo. Uno de ellos tomará un palito encendido y lo pasará al del lado, diciendo antes de entregarlo: "Vendo quillito", a lo que responderá el compañero: "Compro quillito". El vendedor dirá: "Vivo se lo entrego, si quillito muere, cogote pagará". El comprador recibe el palito y lo pasa en la misma forma al que sigue, así da vuelta el círculo. El niño en cuyo poder se apague el palito, rezará un "Padre Nuestro" y luego el vendedor pasará la mano por el cuello del comprador aparentando castigarlo. Se enciende de nuevo el palito y se continúa el juego.



Miraflores

Escuela N. N.º — 84 — Directora. Rosamira M. de Venturo Espelche.

Tradiciones populares — (1) existe en esta localidad, en un quebrachito, al borde del camino real que la une con Huillapima, una cruz, de cuyo brazo pende un tarrito de lata. Los habitantes del lugar la llaman "la cruz del quemadito" y cuentan muchas cosas misteriosas acerca de ella.

El quemadito, según don Baltazar Barross, de 88 años de edad, vecino de ésta, y otros, fue un individuo del tiempo de Quiroga, perteneciente al partido de éste. Triunfantes los unitarios en Batamarca, quiso la poca suerte del pobre hombre, que fuera sospechado como espía de Quiroga y como tal, quemado vivo en una hoguera, en medio de la risa y de la charla de los verdugos unitarios que gozando con su desesperación, saboreaban un asado, cocido en la misma fogata.

Dicen que el alma del quemadito es muy milagrosa y los tropezos y camperos le tienen mucha fe acudiendo a ella con toda devoción cuando se ven afligidos por la pérdida de algún animal o por algún inconveniente en el viaje, a lo que el alma del quemadito está siempre pronta a ayudar a sus devotos. Estos por su parte, en reconocimiento a sus beneficios o enienden velas y oran ante dicha cruz, mucho recuerdo de la barbarie o le dejan dinero en el tarrito.

Localidad - Miraflores

Escuela N.º - 84

Directora - Pascamina M. de Venturo Espeche

Tradiciones populares - (a) - Cuenta la tradición que en esta localidad se libró un combate entre las fuerzas de Facundo Quiroga y las de los unitarios mandadas desde Catamarca, a las órdenes del mayor Juan José Guesi, en 1831, siendo derrotado este último.

Localidad — Miraflores

Escuela N.º 3 — 84

Directora — Rosamira M. de Fontana Espeche

Fabulas — Estaba una leona, entre la paz y la guerra,

Con sus dos hijas doncellas, Blanca Flor y Filomena

Bajo un conde de Sevilla, se enamoró de una de ellas

Se casó con Blanca Flor y murió por Filomena.

La saca a tierras lejanas y cumplidos los nueve meses,

La casa de su suegra vuelve.

— Bien venido seas hijo, y vengas en hora buena.

¿Cómo quedó Blanca Flor hija mía y mujer nuestra?

— Buena quedó mi señora y en días de parir queda,

Y le manda a suplicar que la preste a Filomena.

— ¿Cómo la vas a llevar, hijo, siendo tan tierna y tan bella!

— Yo la llevaré, señora, como cosa mía y nuestra.

— Subió el conde en su caballo y en las ancas la llevó.

En el medio del camino, después de habéla gozado

La lengua le derribó.

Hubo un pastor que fue pasando, con señas lo llamó

Y con la sangre de su lengua escribió a Blanca Flor,

Blanca Flor de pena malparió.

La quaquea que malparió le hizo de cenar para su marido

Cuando estaba corriendo dijo: ¿qué carne es ésta tan tierna

¿Qué carne es ésta tan bella?

- Muy bien lo sabes traidor que es la honra de Filomena.

- Se fue tras de unas peñas, a llorar, el malhechor

Vinieron los diablos y lo llevaron por pícaro y saltador.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Rosamira M. de Ventero Espinche

Cuñadota - Cuenta la señora Edelmira de Velazquez, vecina de "La Guardia", P<sup>cia</sup> de Matamoras, que encontrándose, el Subcomisario de Policía de la localidad, Sr. Roque Bonbrada, en su casa, llega muy de prisa y al parecer bastante asustada, la señora Rosenda de Godoy y le dice: ¡Corra, señor Sub-comisario, corra a casa<sup>(1)</sup>, para que vea si esta sin vergüenza, que viene a traerme la ruina!; Mátela, mátela!

El Sub-Comisario, que creía haberse las con alguna persona de malos antecedentes, se traslada rápidamente al lugar indicado y se encuentra con una tremenda lechuza asentada en un poste del patio de la casa, que le mira como sorprendida.

Ahora bien, la dicha señora se encontraba con el esposo enfermo, y creyó que la lechuza iba a anunciarle la muerte del mismo.

(1) La casa de la Sr<sup>a</sup> Godoy queda al lado de la de Velazquez. —

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Rosamira No. de Venturo Saucedo

Refranes - Ité mi qué me come el zorro cuando ni gallinas tengo.

No le dé pena por pranda ajena.

Lo que no fué en mi año, no me hace daño.

Donde manda capitán, no manda marinero.

El que nació para medio, nunca ha de ser real.

Lo otro pero con su hueso.

El que nació barigón, es el mundo que lo fajen.

No soy cuerudo pero sí alcanzar.

No se necesita anteojos para leer sabiendo.

El que se enoja se moja y el que es indio luego afloja.

En boca cerrada, no entran moscas.

El que tenga cola de paja, que no se acerque al fuego.

Si te pierdes, chiflame, si te he visto no me acuerdo.

Para el fuego no hay viejo lerdo.

Cuando la seca es larga, no hay matbero que no caiga.

Amor con amor se paga y no con paga menor.

Lo que el agua lo da el viento lo lleva.

El que anda tarde, no oye misa ni compra carne.

El que la hace, la paga.

Más sabe el diablo por viejo, que lo que sabe por diablo.  
Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.  
Teme brujá no me haga daño, díjeme vivís otro año.  
Erre con erre, si no me quiere dejeme.  
Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.  
Cada casa es un mundo.  
Los gustos son los que se pagan aunque la prenda no valga.  
✓ No ha de ser su brote, aunque su amor ande al trote.  
Cada tonto con su tema y yo con la mía.  
Chocolate que no tiene, clarito está.  
Cuando el río suena, agua lleva.  
No hay domador que no caiga.  
Más quiere maña que fuerza para que el amor no se tuerza.  
El que quiera celeste que le cueste.  
Cada vieja alaba su madeja.  
Para la madre, no hay hijo feo.  
Quien por sus gustos padecer padece, pague sus ojos llorando.  
Así que sea no me desagrada, chiripa de jerga, poncho de fureta.  
Algún día bien mio comerá brevas tu tío.  
Nadie come pan por mano ajena.  
Porque te quiero te aparris.  
Éco la mera, tonto el que no enamora.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º — 84

Directora — Pascamira No. de Venturo Espuche

Adivinanzas — Plantas soy de regalía

Nombre tengo de animal

Y no tengo quien me nombre

En solo el alba del día. — P. — La albaca —

Nací de lo más humilde

Nací de entre espinas

Formonté tanto el vuelo

Y tengo tanta virtud

Que ocupo mejor asientos —

Que al sano doy alegría

Que Jesucristo en el cielo — P. — La corona de espinas — Y al enfermo doy salud — La rosa —

Clavado de pies y manos

Atado a la cuerda está

No es Dios ni su semejanza

Adivinen quien será — P. — El caballo —

Enanos de bronce

Hojas verdes

Hojas de esmeralda

Flor morada

Flor de plata

Abajo está la botaca — P. — La botata

Frutas de oro — P. — El marañón —

No soy Dios ni pienso al ser

Pero tanto me han de hacer

Que al fin el mismo Dios he de ser. — El trigo, la harina y la hostia.



tal que lo hace no lo usa  
Una mujer mundana  
El que lo usa no lo ve  
Morada del interés  
El que lo ve no lo desea  
Que para abrir la boca  
Por más bonito que sea — El cajón para los muertos — Primero abre los pies — R. — La tijera —  
Los compadres gavilanes  
Marchan al mismo compás  
El pie para delante  
Y los ojos para tras — R. — La tijera —  
En blancos pañales nació  
Campo blanco  
En verde me cautivé  
Semillas negras  
Y al fin de tanto padecer  
Cinco vacas  
Amarilla fui y quede — R. — La naranja — y una tambora — R. — el papel, la tinta, los dedos y la pluma —  
Una reja carbota  
Tiene un hijo enredador  
Unas niñas buenas mozas  
Y un nieto predicador — R. — La niña, el vástago, las uvas y el vino.  
Si el enamorado es correspondido  
H. — Habel, quitale el bel  
Ahi va el nombre de la dama  
Y a Lucas lo pastero  
Y el color del vestido — R. — Elena — y morado — Es el nombre de mi dama  
Adivine, compañero — R. — Luisa —

Cacalidad - Miraflores

Casual N. N. - 84

Directora - Pasamira No. de Yontón Espeshe

Adivinanzas - Verdes las como, maduras no,

Ya viene el tiempo que gozo yo - R - La doca -

Con nombre de varón nació

Todos pasan por mí y yo no paso por nadie

Y cuando en edad entré

Todos preguntan por mí

En mujer me convertí. - R - La rosa y el botón - Y yo no pregunto por nadie - R - La calle

Si yo, no pudo haber Dios

La virgen pudo ser virgen

Pero doncella no. - R - La letra O -

¿Cuál es la madre que no tiene hijos? - R - La madre elva -

¿Cuál es la planta que no tiene hojas, ni da fruto ni flor - R - La planta del pie -

Una ciudad populosa

Una fruta de comer

Un diente muy agudo

Que al fierro lo hace roer - R - La lima -

Te digo y te repito - El té -

Solo si vos te digo - R - El secreto -

Un bichito amantado

Piquito colorado - El cigarro -

Quié camina

Verde como loro,

Burro el que no adivina - R - El quinquicho - Bnaco como toro - R - tabají -



Localidad - Miraflores

Cacuela N. N.º - 84

Directora - Rosamira M. de Fonteno Caspeche

Epoca de la tiranía -

- ¡Purái muchacho

Que las doce son,

Allá viene Pecos

con su batallón

- Déjelo venir

Váigase si pasear

Déjelo venir

Yo lo he de encontrar.

Yo lo he de encontrar

Déjelo venir

Aquí está Pereyra

Para combatir.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Rosamira M. de Venturo Espuche

Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres. Yo soy la viudita

① - Estrella del prado  
Que al campo salís,  
Buscando las flores  
De Mayo y de abril.

- Yo soy la viudita  
Del conde Laurel  
Quisiera casarme  
Y no encuentro con quién

- Y siendo tan bella  
¿No encuentras con quién  
Elije a tu gusto  
Aquí tienes cien.

- Elijo a Carlitos  
Por ser el más bello  
El blanco jagnin  
De lindo jardín.

Localidad - Naviaflora

Escuela N. N.º - 84

Directora - Pasamira M. de Venturo Espesche

Ci catalina  
— catalina, catalina

Quinto nombre de mujer,

Mei partida es para España

¿Qué me encargas? Te traeré.

— Nada más le he de encargar,

Lo que le encargué fué

Si lo ve a mi marido

Moil memorias me le dé.

— Dame las señas, señora

Quizás lo conoceré

— Él es galán y bigarro

En el hablar muy cortés.

Es el color del cabello

El del pelo aragonés,

En el cabo de la espada

Pinta las armas del rey.

— Hazen dos años, señora,

Que mataron a Ginovés

Y lo que me encargó fue

Que me case con Ud.

— Diez años lo he esperado

Y otros diez lo esperaré,

Das hijas mujeres tengo

Yo de monja me entraré.

Al hijo varón que tengo

Al rey lo presentaré

Que le sirva de vasallo

Y le defienda la fe.

— Catalina, Catalina

Quinto nombre de mujer

Que hablando con tu marido

No lo puedes conocer.

— Acaba aquí la historia

De aquella infeliz mujer

Que con su esposo hablaba

Y no lo pudo conocer.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Posamiria M. de Venturo Carpeche

Vidalita patria

- Hoy Patria querida

Vidalita

Vengo a saludarte

y mi vida entera

Vidalita

Quiero consagrarte .

Yo soy el gauchito

Vidalita

Que nació en tu seno

y para servirte

Vidalita

Perí siempre bueno

A mi mujercita

Vidalita

Cambien' te la diosa

Si a tu bien estar



Vidalita

Necesaria fuera.

— Yo Patria querida

Vidalita

Soy debil mujer

Pero por ti diera

Vidalita

Todo mi querer

Ambos somos hijos

Vidalita

De esta tierra hermosa

Donde crecen bellas

Vidalita

Jazmines y rosas.

Escalidad - Miraflores

Escuela N. N.º — 84

Directora — Rosamira M. de Quintana Espeche

Danzas populares, con ó sin acompañamiento —

Para el gato

Mamita vealo si este hombre

Mamita vealo si este hombre

Como me abraza y me besa

Y no me deja, no me deja.

Egarralo, no lo larguéis

Egarralo, no lo larguéis

Perqui si lo largáis

Se ha de ir y no ha de volver.

Me gusta ver un niño

Cuando está de pretendiente

Abre la boca y se ríe

Y no le parecen los dientes.

Mariquita, muchacha

En madre viene.

Echale una mentira

Antes que llegue.

Chiquitita y bonita

Te vas criando

Para el año venidero

Voy te aguardando.

- Relaciones para bailar el gato -

Si quieres que yo te quiera

Te haz de saumar con romero

Para que se te quite el dolor

Del que te quiso primero.

En el campo hay una flor

Que le llaman la dexada

Otros mejores que nos

No usan tantas monedas.

Tanto te quieres criar

Quee al cielo quieres llegar

Las estrellas se han de reir

Del golpe que te haz de dar

De vicio te haz de estender

Como verdulaga en huerta

Donde quiera que andes

Haz de correr de mi cuenta

Del tronco sale la rama

De la rama la raniella

Como quieres que te quiera

Si soy hijo de familia

Hija de familia soy

Buena de mi libertad

No me seke esa escusa

Si me tiene voluntad.

Localidad - Miraflores

Escuela N. N.º - 84

Directora - Rosamira M. de Vesteris

Para bailar chacareras

cuando canto chacareras

Me da ganas de llorar,

Porque se me representa

El Martes de carnaval.

Chacarera de mi vida

Chacarera de las rosas,

Como no cuidais tus chaerres

Chacarera buena moza.

Chacarera de mi vida

Chacarera del Candil,

Ahora que tengo tipa

No tengo que sacudir.

Chacarera, Chacarera,

Chacarera del carrizal

Mañana cuando me vaya

Te haz de quedar si llorar.

Chacarera de mi vida

Chacarera del Candel

Ahora que tengo cama

No tengo con quien dormir

Dicen que del pedernal

Saca fuego el eslabón

Asi sacan las ingratas

Sangre de mi corazón.

Buenos Aires, buena tierra

Santa Fe para llorar

Catamarca de mi vida

No no te puedo olvidar,

**FOJA EN  
BLANCO**